

گر ترودهار تمن

سازندگان دنیای کهن

ترجمه

حسن مرتضوی



فهرست

| | |
|----|--|
| ۱۳ | یادداشت مترجم |
| ۱۵ | پیشگفتار |
| ۱۹ | فصل اول: دوران ماقبل تاریخ |
| ۲۱ | انسان‌های نخستین چگونه زندگی می‌کردند؟ |
| ۲۵ | سازندگان آتش |
| ۲۷ | گنج‌های مدفون |
| ۲۹ | غارنشینان |
| ۳۱ | نقاشان غارنشین |
| ۳۲ | بشر شروع به پرستش می‌کند |
| ۳۴ | جانوران یاور |
| ۳۵ | چرخ و قایق |
| ۳۸ | آغاز بوم‌نشینی |
| ۴۰ | یادگیری زندگی اجتماعی |
| ۴۱ | مبادله و شمارش |
| ۴۲ | اقوام نخستین |
| ۴۴ | شالوده تمدن |

| | |
|-----|--|
| ۸۸ | قوم تاجرپیشه |
| ۸۹ | قاصدان تمدن |
| ۹۰ | سازندگان امپراتوری |
| ۹۳ | فصل چهارم: شهرهای یونانی در عهد کهن |
| ۹۵ | دولت - شهرهای هلاس |
| ۹۸ | خانه‌ها و مزارع یونانی |
| ۹۹ | بالغ شدن در اسپارت و آتن |
| ۱۰۱ | خدایان یونان |
| ۱۰۳ | مسابقات المپیک |
| ۱۰۶ | داستان شهر تروا |
| ۱۰۸ | گام‌های نخستین در راه دموکراسی |
| ۱۱۰ | یونانی‌ها از آزادی خود دفاع می‌کنند |
| ۱۱۱ | آتنی‌ها در ماراتن |
| ۱۱۲ | اسپارتنی‌ها در ترموپیل |
| ۱۱۳ | دیوارهای چوبی آتن را نجات می‌دهند |
| ۱۱۵ | عصر طلایی پریکلس |
| ۱۱۸ | عاشقان خرد |
| ۱۲۰ | یونانی‌ها آزادی خود را از دست می‌دهند |
| ۱۲۲ | هدیه یونان به تمدن |
| ۱۲۳ | فصل پنجم: روم امپراتوری را به دست می‌آورد و از دست می‌دهد |
| ۱۲۵ | شهر هفت تپه |
| ۱۲۶ | قهرمان‌های نخستین رومی |
| ۱۲۸ | حکومت روم جمهوری می‌شود |
| ۱۲۹ | زندگی رومی‌های نخستین |
| ۱۳۱ | مدرسه در رم |
| ۱۳۲ | روم سراسر ایتالیا را تسخیر می‌کند |
| ۱۳۳ | روم و کارتاژ |
| ۱۳۵ | زندگی رومی‌های پسین |
| ۱۳۶ | جواهرات کورنلیا |

| | |
|----|--|
| ۴۵ | فصل دوم: سرزمین فراغنه |
| ۴۷ | ساکنان باستانی رود نیل |
| ۴۸ | کشتکاران خاک |
| ۵۰ | آبیاری زمین |
| ۵۱ | صنعتگرها |
| ۵۲ | قایق‌سازان |
| ۵۲ | تصویرنویسی |
| ۵۴ | کتاب‌ها |
| ۵۵ | سنجش زمان |
| ۵۷ | سازندگان تقویم |
| ۵۸ | خدایان مصری |
| ۵۹ | در تالار حقیقت |
| ۶۱ | ملکه‌ای بزرگ |
| ۶۲ | ثروتمندان و تهیدستان |
| ۶۳ | سازندگان اهرام |
| ۶۶ | معابد بزرگ |
| ۶۹ | فصل سوم: ملت‌های نخستین در جنوب غربی آسیا |
| ۷۱ | هلال حاصلخیز |
| ۷۲ | زندگی در بابل |
| ۷۴ | معابد برجی شکل |
| ۷۶ | قوانین حمورابی |
| ۷۷ | کتاب‌های گلی |
| ۷۸ | مدرسه در بابل |
| ۷۹ | قوم سلحشور |
| ۸۰ | شاه بخت‌النصر |
| ۸۱ | قوم شبان |
| ۸۳ | موسی قانون‌گذار |
| ۸۴ | زندگی در سرزمین کنعان |
| ۸۶ | عقاید عبری‌ها درباره جهان |
| ۸۷ | دریا فرا می‌خواند |

| | |
|-----|---|
| ۱۸۹ | مردان مقدس |
| ۱۹۲ | ساختن کتاب در دیر |
| ۱۹۳ | فرانسیس، قدیس نیکدل |
| ۱۹۴ | مردم به دنبال صلیب می روند |
| ۱۹۷ | در شهری قرون وسطایی |
| ۱۹۸ | سازندگان کلیسای جامع |
| ۲۰۰ | قصاب، نانوا و شمع ساز |
| ۲۰۲ | بازار مکاره |
| ۲۰۳ | شهرها آزادی خود را به دست می آورند |
| ۲۰۴ | بازرگانان شرق |
| ۲۰۷ | شاهان و شهرنشینان در برابر اشراف متحد می شوند |
| ۲۰۹ | فصل هشتم: شالوده های آزادی |
| ۲۱۱ | گناهکار یا بی گناه |
| ۲۱۲ | آغاز محاکمات با حضور هیأت منصفه |
| ۲۱۳ | شاه باید از قانون اطاعت کند |
| ۲۱۶ | منشور کبیر آزادی انگلیسی ها |
| ۲۱۸ | تأسیس پارلمان |
| ۲۱۹ | قهرمان آزادی |
| ۲۲۱ | حکومت مردم |
| ۲۲۲ | پارلمان قانون گذاری می کند |
| ۲۲۳ | تقسیم پارلمان به دو مجلس |
| ۲۲۴ | سرفها خواستار آزادی خود می گردند |
| ۲۲۶ | مرگ سیاه |
| ۲۲۷ | انسانها برابر آفریده شده اند |
| ۲۲۸ | وات تایلور انقلاب دهقانان را رهبری می کند |
| ۲۳۱ | شورش سرکوب می شود |
| ۲۳۳ | قدرت مردم |
| ۲۳۵ | فصل نهم: بیداری بزرگ |
| ۲۳۷ | روح جدید |

| | |
|-----|---|
| ۱۳۸ | روم فرمانروایی خود را به اروپا گسترش می دهد |
| ۱۳۹ | سزار تقویم جدیدی می سازد |
| ۱۴۰ | مرگ سزار |
| ۱۴۱ | روم، آقای جهان باستان |
| ۱۴۲ | تمام راهها به روم ختم می شوند |
| ۱۴۳ | مسیحیت پا به جهان می گذارد |
| ۱۴۵ | مسیحیان شکنجه می شوند |
| ۱۴۶ | واپسین روزهای امپراتوری |
| ۱۴۹ | فصل ششم: ملت ها از قبیله های سرگردان به وجود می آیند |
| ۱۵۱ | قبایل ژرمن در جست و جوی موطن هایی جدید |
| ۱۵۴ | مورها در اسپانیا |
| ۱۵۷ | سرزمین گل به کشور فرانسه تبدیل می شود |
| ۱۵۸ | شارلمانی، پادشاه فرانکها |
| ۱۶۱ | سرزمین بریتانیا به کشور انگلستان تبدیل می شود |
| ۱۶۳ | شاه آلفرد کبیر |
| ۱۶۵ | وایکینگها در دریاهاى شمالی دریانوردی می کنند |
| ۱۶۸ | ویلیام فاتح |
| ۱۷۱ | اریاب و واسال |
| ۱۷۲ | خدایان غیر مسیحی |
| ۱۷۳ | مسیحیت در سراسر اروپا گسترش می یابد |
| ۱۷۷ | فصل هفتم: شیوه های جدید زندگی |
| ۱۷۹ | در قلعه ای قرون وسطایی |
| ۱۸۱ | آموزش شوالیه ها |
| ۱۸۲ | خوشگذرانی و عیاشی |
| ۱۸۳ | شروع شکار |
| ۱۸۴ | مسابقات شمشیربازی |
| ۱۸۶ | سرفها و اشراف |
| ۱۸۷ | تقسیم زمین |
| ۱۸۸ | زندگی دهقانان |

- اصلاح مذهب ۲۳۸
 راهبی، تغییراتی در مذهب می‌دهد ۲۳۹
 اصلاحات در کلیسای کاتولیک ۲۴۱
 مبارزه برای آزادی مذهب ۲۴۲
 بشر اشکال جدید زیبایی را خلق می‌کند ۲۴۳
 چاپ سنگی ۲۴۷
 دستگاه چاپ ۲۴۹
 چاپ انبوه کتاب ۲۵۲
 چاپ چگونه به مردم کمک کرد تا آزاد شوند ۲۵۲
 آموزش و پرورش در میان مردم گسترش می‌یابد ۲۵۴
 شعرا و نمایشنامه‌نویسان برجسته ۲۵۶
 از خرافات تا علم ۲۵۷
 مردی که زیاد می‌دانست ۲۵۹
 پدر علم نجوم ۲۶۱
 شیشه‌های سحرآمیز ۲۶۱
 نبرد برای پیشرفت دانش ۲۶۴
فصل دهم: اروپا به شرق می‌نگرد ۲۶۷
 جهان پهناورتر می‌شود ۲۶۹
 هند باستان ۲۷۱
 در «خُتن» دوردست ۲۷۴
 مارکوپولو، خان‌بزرگ را ملاقات می‌کند ۲۷۸
 پولوها ضیافت می‌دهند ۲۸۰
 سفرنامه مارکوپولو ۲۸۲
 کشتی‌ها در دریاها ناشناخته ۲۸۵
 رؤیای شاهزاده هنری ۲۸۷
 دماغه امید نیک ۲۹۰
فصل یازدهم: کشف دنیای نو ۲۹۳
 آیا زمین گرد است؟ ۲۹۵
 از غرب به سوی هند ۲۹۸

- عبور از اقیانوس اطلس ۳۰۰
 و بالاخره هندوستان! ۳۰۲
 رؤیای شاهزاده هنری به حقیقت می‌پیوندد ۳۰۵
 واپسین روزهای کریستف کلمب ۳۰۸
 کاوشگران در غرب ۳۰۹
 امریکا، نام خود را به دست می‌آورد ۳۱۲
 دنیای نو ۳۱۳
 فهرست رویدادهای تاریخی عهد کهن ۳۱۷

یادداشت مترجم

سازندگان دنیای کهن از مجموعه کتاب‌هایی است که با هدف آشنایی جوانان امریکایی با تاریخ پیشین جهان به رشته تحریر در آمده است و سال‌ها به عنوان یک کتاب کمکی درس تاریخ در دبیرستان‌های امریکا تدریس می‌شد. زبان ساده و بی‌تکلف متن و نیز درهم‌تنیدگی حقیقت و افسانه، روایت و تاریخ در راستای خدمت به چنین هدفی است. نگاه عاری از تعصب و جانبداری نویسنده نسبت به وقایع تاریخی و عشق پرشور به آزادی و دموکراسی در سراسر کتاب به وضوح به چشم می‌خورد. هرچند گروه مخاطب این کتاب جوانان‌اند، اما موضوعات جذاب و گسترده‌ای که در این کتاب آمده محدود به این طیف نیست و می‌تواند دانش وسیعی در اختیار علاقه‌مندان از هر گروه سنی قرار دهد. این کتاب را به سیاوش مرتضوی و آزاده خوشابی تقدیم می‌کنم که بیش از هر کس دیگری مشوق انتشار آن بوده‌اند. هم‌چنین، امیدوارم این کتاب در برداشت رایج از علم تاریخ که قهرمان باور است، تغییری دهد.

پیشگفتار

سازندگان دنیای کهن، شاید از آن رو که درباره ملت های نخستین گفت و گو می کند، باید از جنگ سخن بگوید. حتی اکنون، درست در میانه نفرت و ویرانی حاصل از نزاع های بین المللی، پذیرش این مطلب که پیشرفت صلح جویانه بخش مهمی از تاریخ آدمی را تشکیل می داده، سخت دشوار می نماید و این همان واقعیتی است که در کتاب حاضر نشان داده شده است. هر چند جنگ های بی شماری در دوران های گوناگون به وقوع پیوسته، اما حتی درک بهتر این جنگ ها زمانی ممکن است که آن ها را چون وقفه هایی در تلاش همیشگی آدمی - البته همواره در گروه های بزرگ انسانی، در جهت نیل به دنیایی بهتر تلقی کرد.

تاریخ آدمی، سرگذشت عادی میلیون ها انسان است و شروع آن به دوران گنگ و مه آلودی برمی گردد که انسان های نخستین ظاهر گردیدند. عنصر اساسی این سرگذشت، معمولاً تلاش برای معاش است: ابتدا با شکار و ماهیگیری، سپس با اهلی کردن جانوران، کمی بعد با کشت زمین، آنگاه با تجارت ساده با برنز، طلا، پوست و پارچه و دست آخر با تمام

تاریخ آدمی، سرگذشت عادی میلیون ها انسان است و شروع آن به دوران گنگ و مه آلودی برمی گردد که انسان های نخستین ظاهر گردیدند. عنصر اساسی این سرگذشت، معمولاً تلاش برای معاش است: ابتدا با شکار و ماهیگیری، سپس با اهلی کردن جانوران، کمی بعد با کشت زمین، آنگاه با تجارت ساده با برنز، طلا، پوست و پارچه و دست آخر با تمام